



ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

o sadarbībā un pieredzes apmaiņā

г. Даугавпилс

5 апреля 2017 года

Центр компетенции профессионального образования «Даугавпилский строительный техникум», лицензия № 2734003060, регистрационный № 90000066069, юридический адрес: улица Ятниеку 87, Даугавпилс, Латвия, индекс LV - 5410, в лице директора Инары Островской, действующая на основании Положения, далее именуемый «Техникум», с одной стороны, и

Учреждение образования «Полоцкий государственный Университет», лицензия на право осуществления образовательной деятельности № 02100/380, регистрационный номер № 300220696, юридический адрес: улица Блохина 29, Новополоцк, Витебская область, Беларусь, индекс 211440, в лице проректора по учебной работе Дениса Дука, действующего на основании доверенности № 25-210 от 03.04.2017, далее именуемый «Университет», с другой стороны,

при совместном упоминании — «Стороны», без мошенничества, обмана или принуждения, основываясь на взаимной заинтересованности и расширении сотрудничества в сфере образования и научных исследований в технических областях знаний, заключили настоящий Договор о сотрудничестве и обмене опытом, далее — «Договор», о нижеследующем:

1. Предмет договора

На основании этого договора, Техникум и Университет становятся партнёрами по сотрудничеству, вступая в обязанности по развитию профессионального высшего образования в пределах своей компетентности,

Studiju prorektors

Проректор по учебной работе

Dzianis Duk
Денис Дук



SADARBĪBAS LĪGUMS

par sadarbību un pieredzes apmaiņu

Даугавпилī,

2017.gada 5.aprīlī

Profesionālās izglītības kompetences centrs «Даугавпилс būvniecības tehnikums», licences Nr.2734003060, reģistrācijas Nr.90000066069, juridiskā adrese: Jātnieku iela 87, Daugavpils, LV - 5410, Latvija, direktores Ināras Ostrovskas personā, kura rīkojas saskaņā ar nolikumu (turpmāk - Tehnikums), no vienas puses, un

Izglītības iestāde «Polockas Valsts Universitāte», licences Nr.02100/380, reģistrācijas Nr.300220696, juridiskā adrese: Blokhinas iela 29, 211440, Novopolotsk, Vitebskas apgabals, Baltkrievija, studiju prorektora Dzianis Duk personā, kas rīkojas pamatojoties uz 2017.gada 3.aprīļa pilnvaru Nr.25-210 par paraksta tiesībām, (turpmāk - Universitāte), no otras puses,

turpmāk kopā saukti „Puses”, brīvi izpaužot savu gribu, bez maldiem, spaidiem un viltus, pamatojoties uz abpusējo ieinteresētību sadarbības paplašināšanā izglītības jomā un zinātnisko pētījumu tehnisko zināšanu sfērā, noslēdz šo Līgumu par sadarbību un pieredzes apmaiņu (turpmāk – Līgums) par sekojošo:

1. Līguma priekšmets

Uz esošā Līguma pamata, Tehnikums un Universitāte kļūst par sadarbības partneriem, par pienākumu uzņemoties profesionālās izglītības attīstību savu kompetenču robežās,

Direktore
Директор

Ināra Ostrovka
Инара Островска



профессионального и социального диалога, повышения квалификации сотрудников/ преподавателей/ учителей/ педагогов/учеников/ студентов, а также основываясь на взаимной заинтересованности и расширении сотрудничества в сфере профессионального/ высшего образования и научных исследований в технических областях знаний, разрабатывают методический материал и учебные пособия.

Стороны, убежденные в том, что сотрудничество в области профессионального/ высшего образования является важным составляющим элементом в подготовке высококвалифицированных специалистов, принимая во внимание, что такое сотрудничество будет способствовать подготовке кадров, интеграции образования и развитию взаимовыгодных отношений между Сторонами и положительным результатом на международном уровне, договорились развивать такое сотрудничество с учётом имеющихся в их распоряжении возможностей.

Настоящий Договор является основным документом, регламентирующим правоотношения Сторон, определяет принципиальные условия совместной деятельности и является правовой основой для разработки и реализации совместных проектов и программ, отвечающих интересам, целям и стратегическим задачам Сторон.

2. Задачи договора

Используя существующие и привлечённые финансы, организационные ресурсы и другие возможности, Стороны обязуются объединить свои силы для проведения совместных мероприятий:

2.1. совместная разработка учебных программ в сфере профессионального/ высшего образования, проведение научных исследований (семинаров) и консультаций специалистов, по согла

Studiju prorektors
Проректор по учебной работе

Dzianis Duk
Денис Дук

izmantojot profesionālo un sociālo dialogu, paaugstinot darbinieku/ profesionālās izglītības skolotāju/ pedagogu/ izglītojamo/ studentu kvalifikācijas paaugstināšanu, kā arī pamatojoties uz abpusējo ieinteresētību sadarbības paplašināšanā profesionālās izglītības jomā/ zinātnisko pētījumu tehnisko zināšanu sfērā, izstrādājot metodisko materiālu un mācību līdzekļus.

Puses pārliecinātas par to, ka sadarbība profesionālās izglītības jomā/ augstākā izglītībā ir svarīgs sastāvelements, sagatavojot augstākās kvalifikācijas speciālistus, ņemot vērā, ka sadarbība veicinās profesionālo speciālistu sagatavošanu, izglītības integrāciju un savstarpēji izdevīgo attiecību attīstību, starp Pusēm un pozitīvu rezultātu starptautiskajā līmenī, vienojās attīstīt sadarbību, izmantojot esošos resursus.

Esošais Līgums ir pamatdokuments, kas reglamentē Pušu tiesību saistības, nosaka kopīgo darba kārtību, un ir tiesisks pamats, lai izstrādātu un realizētu kopīgus projektus un programmas, kas atbilst Pušu interesēm, mērķiem un stratēģiskiem uzdevumiem.

2. Līguma uzdevumi

Izmantojot esošas un piesaistītas finanses, organizatoriskus resursus un citas iespējas, Puses apņemas apvienot savus spēkus kopīgo pasākumu rīkošanā:

2.1. kopīga mācību programmu izstrāde profesionālajā izglītībā/ augstākajā izglītībā, zinātnisko pētījumu (semināru) rīkošana un speciālistu konsultācijas, pēc saskaņotas tematikas atbilstošas abu Pušu interesēm.

Direktore
Директор

Ināra Ostrovska
Инара Островска



сованной тематике, отвечающей взаимным интересам;

- 2.2. сотрудничество в области расширения связей с предприятиями (промышленностью) и государственными заведениями для улучшения качества преподавания и обмена опытом;
- 2.3. обмен сотрудниками/ преподавателями/ учителями/ педагогами/ учениками/ студентами с целью продвижения профессионального/высшего образования и культуры, а также налаживания тесных дружественных приграничных связей между двумя Сторонами на взаимовыгодной основе;
- 2.4. взаимовыгодное участие Сторон в международных программах и проектах приграничного сотрудничества в области профессионального/высшего образования, культуры и социального диалога;
- 2.5. проведение практических мастер-классов с использованием инновационных технологий и «классической школы» для сотрудников/ преподавателей/ учителей/ педагогов/ учеников/ студентов, с целью внедрения инновационных достижений, а также закрепления «классической школы» в профессиональном/высшем образовании;
- 2.6. совместное развитие высококвалифицированных специалистов в системе профессионального/высшего образования, мобильности, развития инновационных форм взаимодействия и осуществления интеграции профессионального/высшего образования.

Studiju prorektors
Проректор по учебной работе

Dzianis Duk
Денис Дук

2.2 sadarbība sakaru paplašināšanai ar uzņēmumiem (rūpniecību) un valsts iestādēm, lai uzlabotu pasniegšanas kvalitāti un pieredzes apmaiņu;

2.3 darbinieku/ profesionālās izglītības skolotāju/ pedagoģu/ izglītojamo/ studentu apmaiņa ar mērķi virzīt profesionālo izglītību un kultūru, kā arī dibināt ciešus, draudzīgus pārrobežas sakarus starp divām Pusēm, savstarpēji izdevīgos noteikumos;

2.4 savstarpēji izdevīga Pušu piedalīšanās starptautiskajās programmās un pārrobežu sadarbības projektos profesionālās izglītības/ augstākās izglītības jomā, kultūrā un sociālajā dialogā;

2.5 radošo darbnīcu rīkošana ar inovatīvo tehnoloģiju un „klasiskās skolas” izmantošanu darbiniekiem/ profesionālās izglītības skolotājiem/ pedagogiem/ izglītojamajiem/ studentiem, ar mērķi ieviest inovatīvus sasniegumus, kā arī nostiprināt „klasisko skolu” profesionālajā/ augstākajā izglītībā.

2.6 abpusēja augsti kvalificētu speciālistu attīstība profesionālās izglītības/ augstākās izglītības sistēmā, mobilitātes attīstība, inovatīvo formu mijiedarbības attīstība un profesionālās izglītības integrācijas īstenošana.

Direktore
Директор

Ināra Ostrovska
Инара Островска



3. Обязательства Сторон

3.1. Стороны обязуются:

3.1.1. участвовать в заполнении проектной заявки, сборе информации, анализе информации для успешной реализации проекта;

3.1.2. оказывать содействие в реализации совместных направлений сотрудничества в порядке, в размере и способами, предусмотренными отдельными договорами и другими документами, подписанными Сторонами для исполнения настоящего Договора;

3.1.3. своевременно и в полном объеме выполнять юридические и фактические действия, необходимые для реализации совместных программ и проектов;

3.1.4. обмениваться, с соблюдением законодательства, имеющимися в их распоряжении информационными ресурсами;

3.1.5. планировать, координировать и проводить семинары, организовывать и поддерживать связь с координаторами программ и проектов;

3.1.6. участвовать в необходимых встречах, переговорах, а также в других оговоренных активностях, которые связаны с реализацией программ и проектов;

3.1.7. рассматривать проблемы и решать задачи, возникающие в процессе реализации программ и проектов;

3.1.8. конкретные проекты и мероприятия сотрудничества, сроки и условия их реализации оговариваются дополнительно, оформляются в рамках отдельных договоров, планов и соглашений, на согласованных Сторонами условиях;

Studiju prorektors
Проректор по учебной работе

Dzianis Duk
Денис Дук

3. Pušu pienākumi

3.1. Puses apņemas:

3.1.1. piedalīties projekta pieteikuma aizpildīšanā, informācijas vākšanā un analizēšanā, lai sekmētu veiksmīgu projekta realizēšanu;

3.1.2. sniegt atbalstu kopīgu sadarbības virzienu realizācijā sekojošā kārtībā, apjomā un veidā, ko paredz atsevišķi Līgumi un citi dokumenti, Pušu parakstīti, esoša Līguma nodrošināšanai;

3.1.3. savlaicīgi un pilnā apmērā izpildīt juridiskās un faktiskās darbības, nepieciešamās kopīgo projektu un programmu realizēšanā;

3.1.4. veikt apmaiņas pasākumus, ievērojot likumdošanas aktus, izmantojot viņu rīcībā esošos informācijas resursus;

3.1.5. plānot, koordinēt un rīkot seminārus, organizēt un uzturēt sakarus ar programmu un projektu koordinatoriem;

3.1.6. piedalīties vajadzīgajās tikšanās, pārrunās, kā arī citās augstāk minētajās aktivitātes, kuras saistītas ar projektu un programmu realizāciju;

3.1.7. izskatīt problēmas un risināt uzdevumus, kas rodas programmu un projektu realizācijas procesā;

3.1.8. konkrētie projekti un sadarbības pasākumi, termiņi un to nosacījumu realizācija tiek atrunāti papildus, tiek noformēti atsevišķos līgumos, plānos un vienošanās uz Pušu vienošanos pamata;

Direktore
Директор

Ināra Ostrovska
Инара Островска



3.1.9. стороны обязуются не вести никакой деятельности, которая может навредить престижу или репутации Сторон;

3.1.10. Стороны отвечают за исполнение обязанностей указанных в данном Договоре.

3.2. *Техникум обязуется:*

3.2.1. участвовать в организованных Университетом семинарах, встречах и программах, предусмотренных Договором;

3.2.2. обеспечить необходимыми учебными материалами, предусмотренными Договором;

3.2.3. организовывать необходимые встречи, переговоры и участвовать в другой деятельности, связанной с реализацией совместных задач данного Договора;

3.2.4. обеспечить Университет материально технической базой, помещением, учебными материалами и информационными технологиями и ресурсами, предусмотренными Договором.

3.3. *Университет обязуется:*

3.3.1. участвовать в организованных Техникумом семинарах, встречах и программах, предусмотренных Договором;

3.3.2. обеспечить необходимыми учебными материалами, предусмотренными Договором;

3.3.3. организовывать необходимые встречи, переговоры и участвовать в другой деятельности, связанной с реализацией совместных задач данного Договора;

3.3.4. Обеспечить Техникумом материально технической базой, помещением, учебными материалами и информационными технологиями и ресурсами, предусмотренными Договором.

3.1.9. puses apņemas neveikt nekādas darbības, kas varētu sabojāt abu Pušu prestižu un reputāciju;

3.1.10. puses atbild par Līgumā norādīto pienākumu izpildi.

3.2. *Tehnikums apņemas:*

3.2.1. piedalīties semināros, tikšanās, programmās, kurus organizē Universitāte, un kuri paredzēti Līgumā;

3.2.2. nodrošināt ar nepieciešamajiem mācību līdzekļiem paredzētajiem Līgumā;

3.2.3. organizēt nepieciešamās tikšanās, sarunas un piedalīties citās aktivitātēs, kuras saistītas ar kopīgo uzdevumu realizēšanu, kurus paredz Līgums;

3.2.4. nodrošināt Universitāti ar materiāli tehnisko bāzi, telpām, mācību līdzekļiem un informācijas tehnoloģijām, resursiem, kuri paredzēti Līgumā.

3.3. *Universitāte apņemas:*

3.3.1. piedalīties Tehnikuma organizētajos semināros, tikšanās un programmās paredzētajās Līgumā;

3.3.2. nodrošināt ar nepieciešamajiem mācību līdzekļiem paredzētajiem Līgumā;

3.3.3. organizēt nepieciešamās tikšanās, sarunas un piedalīties citās aktivitātēs paredzētajās Līgumā, lai realizētu kopīgus uzdevumus;

3.3.4. nodrošināt Tehnikumu ar materiāli tehnisko bāzi, telpām, mācību līdzekļiem un informācijas tehnoloģijām, resursiem, kuri paredzēti Līgumā.

Studiju prorektors
Проректор по учебной работе

Ģzianis Duk
Денис Дук

Direktore
Директор

Ināra Ostrovska
Инара Островска



4. Конфиденциальность

4.1. Вся предоставляемая Сторонами информация, связанная с деятельностью Сторон (результаты работы Сторон, информация о деятельности Сторон, о финансовом положении, о применённых технологиях, в том числе письменная, устная, сохранённая в аудио, видео и электронном виде) в рамках настоящего Договора, считается конфиденциальной.

4.2. Стороны обязуются соблюдать конфиденциальность всей информации, полученной от другой Стороны в рамках настоящего Договора, а также договоров и соглашений заключённых на его основе, и примут все необходимые и разумные меры, чтобы предотвратить разглашение Сторонами полученной конфиденциальной информации третьим лицам.

4.3. Распространение в средствах массовой информации любой конфиденциальной информации, имеющей отношение к настоящему Договору, осуществляется одной из Сторон только по согласованию с другой Стороной.

4.4. Разглашение информации не будет рассматриваться как нарушение правил Договора только в следующих случаях:

5.4.1. Информация раскрыта после того, как она стала общеизвестной и доступной независимо от партнеров по сотрудничеству;

4.4.2. Информация раскрывается в случаях, установленных в рамках действующего законодательства.

4.5. Для использования материалов и других результатов работы, полученных в процессе реализации проекта, по истечении данного Договора не требуется письменное согласие Сторон. Такие материалы могут быть

Studiju prorektors

Проректор по учебной работе

Dzianis Duk

Денис Дук



4. Konfidencialitāte

4.1. Visa Pušu sniegta informācija, saistīta ar Pušu darbību (Pušu darbu rezultāti, darbības informācija par finanšu stāvokli, par pielietotām tehnoloģijām, t.s. rakstiskā, mutiskā, saglabāta video un elektroniskajā veidā) esoša Līguma ietvaros, tiek uzskatīta par konfidenciālo.

4.2. Puses apņemas ievērot visas informācijas konfidencialitāti, kura saņemta no citas Puses, esoša Līguma ietvaros, kā arī citu līgumu un vienošanos noslēgtus uz Līguma pamata, un pieņems visus nepieciešamus un saprātīgus lēmumus, lai novērstu konfidencialās informācijas izpaušanu trešajām personām.

4.3. konfidencialās informācijas, kura attiecās uz esošo Līgumu, izpaušana masu medijos, tiek īstenota tikai ar abu Pušu piekrišanu.

4.4. informācijas izpaušana netiks uzskatīta par Līguma pārkāpumu tikai šādos gadījumos:

4.4.1. informācija atklāta tikai tad, kad kļūva par vispārzināmu un pieejamu neatkarīgi no sadarbības partneriem;

4.4.2. informācija tiek atklāta gadījumos, kad to pieļauj likums.

4.5. Projekta realizācijas procesā iegūto materiālu un citu darba rezultātu izmantošanā, Līgumam beidzoties, nav nepieciešama Pušu rakstiskā vienošanās. Materiāli var būt izmantoti, tikai norādot autora vārdu.

Direktore
Директор

Ināra Ostrovska

Инара Островска



использованы только с указанием автора
данного материала.

5. Заключение положения

5.1. Путём подписания данного Договора, Стороны подтверждают, что интересам каждой из Сторон соответствует совместное и согласованное сотрудничество.

5.2. Любые изменения и дополнения условий настоящего Договора оформляются дополнительными соглашениями и вступают в силу с момента их подписания обеими Сторонами.

5.3. Если одна из Сторон изменила правовой статус, права подписи владельцев или упомянутые в Договоре между Сторонами детали, телефон, номера факсов, адреса электронной почты, адреса и т.п., Сторона должна незамедлительно письменно уведомить другую Сторону. Если какая-либо Сторона не соблюдает положения настоящего Договора, считается, что другая Сторона полностью выполнила свои обязательства по настоящему Договору.

5.4. Настоящий Договор действует бессрочно, с даты его подписания Сторонами.

5.5. Договор может быть изменен или дополнен по обоюдному согласию Сторон, при условии уведомления другой стороны о таких намерениях, не позже чем за 1 (один) месяц.

5.6. Настоящий Договор составлен на 8 (восьми) страницах в 2 (двух) экземплярах одинаковой юридической силы и хранится по одному экземпляру у каждой из Сторон.

5. Noslēgums

5.1. Parakstot šo Līgumu, Puses apliecina ieinteresētību kopīgajā un saskaņotajā sadarbībā.

5.2. Jebkuras Līguma izmaiņas un papildinājumi tiek noformēti ar papildus vienošanos un stājas spēkā abu Pušu parakstīšanas brīdī.

5.3. Ja viena no Pusēm ir mainījusi likumisku statusu, īpašnieku paraksta atļauju vai Līgumā minētas detaļas, tālrunu un faksu numurus, elektroniskā pasta adresi un t. l., Pusei nekavējoties, rakstiskā veidā darīt zināmu citai Pusei. Ja viena no esošā Līguma Pusēm neievēro nolikumus, tiek uzskatāms, ka otrā Puse pilnībā izpildīja savas vienošanās esošajā Līgumā.

5.4. Esošais Līgums darbojas beztermiņa no Pušu parakstīšanas brīža.

5.5. Līgums var būt maināms vai papildināms pēc abu Pušu vienošanās, piekrītot vienai no Pusēm par to ne vēlāk kā 1 (vienu) mēnesi iepriekš.

5.6. Esošais Līgums ir sastādīts uz 8 (astoņām) lapām divos eksemplāros ar vienādu juridisko spēku, kur katrs eksemplārs glabājas pie katras Puses.

Studiju prorektors,
Проректор по учебной работе

Dzianis Duk
Денис Дук

Direktore
Директор

Ināra Ostrovska
Инара Островска



6. Подписи Сторон.

Учреждение образования «Полоцкий государственный университет»
Izglītības iestāde „Polockas Valsts Universitāte”

Studiju prorektors

Проректор по учебной работе



Денис Дук
Dzianis Duk

6. Pušu paraksti

Profesionālās izglītības kompetences centrs
„Daugavpils būvniecības tehnikums”
Центр компетенции профессионального образования «Даугавпилсский Строительный техникум»

Direktore

Директор



Ināra Ostrovska
Инара Островска